II List Piotra

Rozdział 2

**FAŁSZYWI PROROCY I NAUCZYCIELE**

**Fałszywi nauczyciele**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)**

**2:1**

G1096  
V-2ADI-3P  
Ἐγένοντο  
Egenonto  
Stali się

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5578  
N-NPM  
ψευδοπροφῆται  
pseudoprofetai  
fałszywi prorocy

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
wśród

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2992  
N-DSM  
λαῷ,  
lao,  
ludu,

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
wśród

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
was

G1510  
V-FDI-3P  
ἔσονται  
esontai  
będą

G5572  
N-NPM  
ψευδοδιδάσκαλοι,  
pseudodidaskaloi,  
fałszywi nauczyciele,

G3748  
R-NPM  
οἵτινες  
hoitines  
którzy

G3919  
V-FAI-3P  
παρεισάξουσιν  
pareisaksusin  
potajemnie wprowadzą

G139  
N-APF  
αἱρέσεις  
haireseis  
podziały

G684  
N-GSF  
ἀπωλείας,  
apoleias,  
niszczące,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
[Tego],

G59  
V-AAP-ASM  
ἀγοράσαντα  
agorasanta  
który wykupił

G846  
P-APM  
αὐτοὺς  
autus  
ich

G1203  
N-ASM  
δεσπότην  
despoten  
Władcę

G720  
V-PNP-NPM  
ἀρνούμενοι,  
arnumenoi,  
wypierając,

G1863  
V-PAP-NPM  
ἐπάγοντες  
epagontes  
przynosząc

G1438  
F-3DPM  
ἑαυτοῖς  
heautois  
sobie samym

G5031  
A-ASF  
ταχινὴν  
tachinen  
nagłe

G684  
N-ASF  
ἀπώλειαν·  
apoleian;  
całkowite zniszczenie.

**2:2**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
A

G4183  
A-NPM  
πολλοὶ  
polloi  
wielu

G1811  
V-FAI-3P  
ἐξακολουθήσουσιν  
eksakoluthesusin  
będzie podążać za

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G3588  
T-DPF  
ταῖς  
tais  
―

G766  
N-DPF  
ἀσελγείαις,  
aselgeiais,  
nieokiełznanym pożądaniem,

G1223  
PREP  
δι’  
di’  
przez

G3739  
R-APM  
οὓς  
hus  
których

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G3598  
N-NSF  
ὁδὸς  
hodos  
droga

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G225  
N-GSF  
ἀληθείας  
aletheias  
prawdy

G987  
V-FPI-3S  
βλασφημηθήσεται·  
blasfemethesetai;  
zostanie oczerniona.

**2:3**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4124  
N-DSF  
πλεονεξίᾳ  
pleoneksia  
chciwości

G4112  
A-DPM  
πλαστοῖς  
plastois  
fałszywymi

G3056  
N-DPM  
λόγοις  
logois  
słowami

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς  
hymas  
was

G1710  
V-FDI-3P  
ἐμπορεύσονται·  
emporeusontai;  
przehandlują;

G3739  
R-DPM  
οἷς  
hois  
co [do nich]

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G2917  
N-NSN  
κρίμα  
krima  
sąd

G1597  
ADV  
ἔκπαλαι  
ekpalai  
od dawna

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G691  
V-PAI-3S  
ἀργεῖ,  
argei,  
jest bezczynny,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G684  
N-NSF  
ἀπώλεια  
apoleia  
zguba

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G3573  
V-PAI-3S  
νυστάζει.  
nystadzei.  
drzemie.

**Nauka z przeszłości**

**[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)[[11]](#footnote-12)**

**2:4**

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
Jeśli

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
Θεὸς  
Theos  
Bóg

G32  
N-GPM  
ἀγγέλων  
angelon  
zwiastunów,

G264  
V-AAP-GPM  
ἁμαρτησάντων  
hamartesanton  
kiedy zgrzeszyli

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G5339  
V-ADI-3S  
ἐφείσατο,  
efeisato,  
oszczędził,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G4577  
N-DPM  
σειροῖς  
seirois  
[w] łańcuchach

G2217  
N-GSM  
ζόφου  
zofu  
mroku

G5020  
V-AAP-NSM  
ταρταρώσας  
tartarosas  
Tartaru

G3860  
V-AAI-3S  
παρέδωκεν  
paredoken  
wydał

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G2920  
N-ASF  
κρίσιν  
krisin  
sąd

G5083  
V-PPP-APM  
τηρουμένους,  
terumenus,  
strzeżonych,

**2:5**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G744  
A-GSM  
ἀρχαίου  
archaiu  
starożytnego

G2889  
N-GSM  
κόσμου  
kosmu  
świata

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G5339  
V-ADI-3S  
ἐφείσατο,  
efeisato,  
oszczędził,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G3590  
A-ASM  
ὄγδοον  
ogdoon  
[jako] ósmego,

G3575  
N-PRI  
Νῶε  
Noe  
Noego

G1343  
N-GSF  
δικαιοσύνης  
dikaiosynes  
sprawiedliwości

G2783  
N-ASM  
κήρυκα  
keryka  
herolda

G5442  
V-AAI-3S  
ἐφύλαξεν,  
efylaksen,  
ustrzegł,

G2627  
N-ASM  
κατακλυσμὸν  
kataklysmon  
[do] powodzi

G2889  
N-DSM  
κόσμῳ  
kosmo  
świata

G765  
A-GPM  
ἀσεβῶν  
asebon  
bezbożnych

G1863  
V-AAP-NSM  
ἐπάξας,  
epaksas,  
doprowadziwszy,

**2:6**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4172  
N-APF  
πόλεις  
poleis  
miasta

G4670  
N-GPN  
Σοδόμων  
Sodomon  
Sodomy

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1116  
N-GSF  
Γομόρρας  
Gomorras  
Gomory

G5077  
V-AAP-NSM  
τεφρώσας  
tefrosas  
spopieliwszy,

G2692  
N-DSF  
καταστροφῇ  
katastrofe  
zniszczeniem

G2632  
V-AAI-3S  
κατέκρινεν,  
katekrinen,  
potępił,

G5262  
N-ASN  
ὑπόδειγμα  
hypodeigma  
[jako] przykład

G3195  
V-PAP-GPM  
μελλόντων  
mellonton  
mających nastąpić

G764  
V-PAN  
ἀσεβεῖν  
asebein  
czyniących bezbożność

G5087  
V-RAP-NSM  
τεθεικώς,  
tetheikos,  
umieściwszy,

**2:7**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1342  
A-ASM  
δίκαιον  
dikaion  
sprawiedliwego

G3091  
N-PRI  
Λὼτ  
Lot  
Lota

G2669  
V-PPP-ASM  
καταπονούμενον  
kataponumenon  
doznający udręki

G5259  
PREP  
ὑπὸ  
hypo  
przez

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G113  
A-GPM  
ἀθέσμων  
athesmon  
nikczemnych

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G766  
N-DSF  
ἀσελγείᾳ  
aselgeia  
rozwiązłości

G391  
N-GSF  
ἀναστροφῆς  
anastrofes  
zachowania [ich],

G4506  
V-ANI-3S  
ἐρύσατο,—  
erysato,—  
wyratował,

**2:8**

G990  
N-DSN  
βλέμματι  
blemmati  
wzrokiem

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G189  
N-DSF  
ἀκοῇ  
akoe  
słuchem

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
[ten]

G1342  
A-NSM  
δίκαιος  
dikaios  
sprawiedliwy

G1460  
V-PAP-NSM  
ἐνκατοικῶν  
enkatoikon  
mieszkając

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
wśród

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
nich,

G2250  
N-ASF  
ἡμέραν  
hemeran  
dzień

G1537  
PREP  
ἐξ  
eks  
po

G2250  
N-GSF  
ἡμέρας  
hemeras  
dniu

G5590  
N-ASF  
ψυχὴν  
psychen  
duszy

G1342  
A-ASF  
δικαίαν  
dikaian  
sprawiedliwej

G459  
A-DPN  
ἀνόμοις  
anomois  
bezprawnymi

G2041  
N-DPN  
ἔργοις  
ergois  
dziełami

G928  
V-IAI-3S  
ἐβασάνιζεν,—  
ebasanidzen,—  
zadawał ból.

**2:9**

G1492  
V-RAI-3S  
οἶδεν  
oiden  
Wie

G2962  
N-NSM  
Κύριος  
Kyrios  
Pan

G2152  
A-APM  
εὐσεβεῖς  
eusebeis  
[jak] pobożnych

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3986  
N-GSM  
πειρασμοῦ  
peirazmu  
próby

G4506  
V-PNN  
ῥύεσθαι,  
ryesthai,  
wyrywać,

G94  
A-APM  
ἀδίκους  
adikus  
niesprawiedliwych

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G2250  
N-ASF  
ἡμέραν  
hemeran  
dzień

G2920  
N-GSF  
κρίσεως  
kriseos  
sądu

G2849  
V-PPP-APM  
κολαζομένους  
koladzomenus  
[celem] ukarania

G5083  
V-PAN  
τηρεῖν,  
terein,  
zachować,

**Nadchodząca kara**

**[[12]](#footnote-13)[[13]](#footnote-14)[[14]](#footnote-15)[[15]](#footnote-16)[[16]](#footnote-17)[[17]](#footnote-18)[[18]](#footnote-19)**

**2:10**

G3122  
ADV-S  
μάλιστα  
malista  
najbardziej

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
[tych]

G3694  
ADV  
ὀπίσω  
opiso  
za

G4561  
N-GSF  
σαρκὸς  
sarkos  
ciałem

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1939  
N-DSF  
ἐπιθυμίᾳ  
epithymia  
pożądaniu

G3394  
N-GSM  
μιασμοῦ  
miazmu  
zepsucia

G4198  
V-PNP-APM  
πορευομένους  
poreuomenus  
idących

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2963  
N-GSF  
κυριότητος  
kyriotetos  
władzami

G2706  
V-PAP-APM  
καταφρονοῦντας.  
katafronuntas.  
gardzących,

G5113  
N-NPM  
τολμηταὶ,  
tolmetai,  
zuchwali,

G829  
A-NPM  
αὐθάδεις,  
authadeis,  
samowolni,

G1391  
N-APF  
δόξας  
doksas  
[przed] chwałami

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G5141  
V-PAI-3P  
τρέμουσιν  
tremusin  
drżący

G987  
V-PAP-NPM  
βλασφημοῦντες,  
blasfemuntes,  
[a] bluźniący,

**2:11**

G3699  
ADV  
ὅπου  
hopu  
gdzie

G32  
N-NPM  
ἄγγελοι  
angeloi  
zwiastuni

G2479  
N-DSF  
ἰσχύϊ  
ischyi  
siłą

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1411  
N-DSF  
δυνάμει  
dynamei  
mocą

G3173  
A-NPM-C  
μείζονες  
meidzones  
więksi

G1510  
V-PAP-NPM  
ὄντες  
ontes  
będąc,

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G5342  
V-PAI-3P  
φέρουσιν  
ferusin  
niosą

G2596  
PREP  
κατ’  
kat’  
przeciw

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
nim

G3844  
PREP  
παρὰ  
para  
przed

G2962  
N-DSM  
Κυρίῳ  
Kyrio  
Panem

G989  
A-ASF  
βλάσφημον  
blasfemon  
oczerniającego

G2920  
N-ASF  
κρίσιν.  
krisin.  
osądu.

**2:12**

G3778  
D-NPM  
οὗτοι  
hutoi  
Ci

G1161  
CONJ  
δέ,  
de,  
zaś,

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G249  
A-NPN  
ἄλογα  
aloga  
pozbawione rozumu

G2226  
N-NPN  
ζῷα  
zoa  
zwierzęta,

G1080  
V-RPP-NPN  
γεγεννημένα  
gegennemena  
urodzone

G5446  
A-NPN  
φυσικὰ  
fysika  
z natury

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G259  
N-ASF  
ἅλωσιν  
halosin  
schwytanie

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5356  
N-ASF  
φθοράν,  
fthoran,  
zniszczenie,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3739  
R-DPM  
οἷς  
hois  
czym

G50  
V-PAI-3P  
ἀγνοοῦσιν  
agnousin  
nie rozumiejąc,

G987  
V-PAP-NPM  
βλασφημοῦντες,  
blasfemuntes,  
bluźnią,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G5356  
N-DSF  
φθορᾷ  
fthora  
zagładzie

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5351  
V-2FPI-3P  
φθαρήσονται,  
ftharesontai,  
zniszczeni będą,

**2:13**

G91  
V-PPP-NPM  
ἀδικούμενοι  
adikumenoi  
[w] niegodziwym postępowaniu

G3408  
N-ASM  
μισθὸν  
misthon  
[jako] zapłatę

G93  
N-GSF  
ἀδικίας·  
adikias;  
niesprawiedliwości;

G2237  
N-ASF  
ἡδονὴν  
hedonen  
[za] przyjemność

G2233  
V-PNP-NPM  
ἡγούμενοι  
hegumenoi  
uznając

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G2250  
N-DSF  
ἡμέρᾳ  
hemera  
dzień

G5172  
N-ASF  
τρυφήν,  
tryfen,  
rozpustę,

G4696  
N-NPM  
σπίλοι  
spiloi  
plamy

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3470  
N-NPM  
μῶμοι  
momoi  
hańby

G1792  
V-PAP-NPM  
ἐντρυφῶντες  
entryfontes  
rozkoszujące się

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DPF  
ταῖς  
tais  
―

G539  
N-DPF  
ἀπάταις  
apatais  
oszustwie

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich,

G4910  
V-PNP-NPM  
συνευωχούμενοι  
syneuochumenoi  
wspólnie ucztujący

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν,  
hymin,  
[z] wami,

**2:14**

G3788  
N-APM  
ὀφθαλμοὺς  
ofthalmus  
oczy

G2192  
V-PAP-NPM  
ἔχοντες  
echontes  
mający

G3324  
A-APM  
μεστοὺς  
mestus  
pełne

G3428  
N-GSF  
μοιχαλίδος  
moichalidos  
cudzołożnicy

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G180  
A-APM  
ἀκαταπαύστους  
akatapaustus  
nienasyconych

G266  
N-GSF  
ἁμαρτίας,  
hamartias,  
grzechów,

G1185  
V-PAP-NPM  
δελεάζοντες  
deleadzontes  
nęcący

G5590  
N-APF  
ψυχὰς  
psychas  
dusze

G793  
A-APF  
ἀστηρίκτους,  
asteriktus,  
niestabilne,

G2588  
N-ASF  
καρδίαν  
kardian  
serce

G1128  
V-RPP-ASF  
γεγυμνασμένην  
gegymnazmenen  
wyćwiczone

G4124  
N-GSF  
πλεονεξίας  
pleoneksias  
[w] chciwości

G2192  
V-PAP-NPM  
ἔχοντες,  
echontes,  
mający,

G2671  
N-GSF  
κατάρας  
kataras  
przekleństwa

G5043  
N-NPN  
τέκνα·  
tekna;  
dzieci.

**2:15**

G2641  
V-PAP-NPM  
καταλειπόντες  
kataleipontes  
Opuszczając

G2117  
A-ASF  
εὐθεῖαν  
eutheian  
prostą

G3598  
N-ASF  
ὁδὸν  
hodon  
drogę

G4105  
V-API-3P  
ἐπλανήθησαν,  
eplanethesan,  
zbłądzili,

G1811  
V-AAP-NPM  
ἐξακολουθήσαντες  
eksakoluthesantes  
podążawszy

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G3598  
N-DSF  
ὁδῷ  
hodo  
drogą

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G903  
N-PRI  
Βαλαὰμ  
Balaam  
Balaama

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
[syna]

G1007  
N-PRI  
Βεώρ,  
Beor,  
Beora,

G3739  
R-NSM  
ὃς  
hos  
co

G3408  
N-ASM  
μισθὸν  
misthon  
zapłatę

G93  
N-GSF  
ἀδικίας  
adikias  
niesprawiedliwości

G25  
V-AAI-3S  
ἠγάπησεν,  
egapesen,  
ukochał,

**2:16**

G1649  
N-ASF  
ἔλεγξιν  
elenksin  
naganę

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2192  
V-2AAI-3S  
ἔσχεν  
eschen  
miał

G2398  
A-GSF  
ἰδίας  
idias  
[za] swoje

G3892  
N-GSF  
παρανομίας·  
paranomias;  
nieprawości;

G5268  
N-NSN  
ὑποζύγιον  
hypodzygion  
juczne bydlę,

G880  
A-NSN  
ἄφωνον  
afonon  
nieme,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
―

G444  
N-GSM  
ἀνθρώπου  
anthropu  
człowieka

G5456  
N-DSF  
φωνῇ  
fone  
głosem

G5350  
V-ANP-NSN  
φθεγξάμενον  
fthenksamenon  
przemówiwszy,

G2967  
V-AAI-3S  
ἐκώλυσεν  
ekolysen  
powstrzymało

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G4396  
N-GSM  
προφήτου  
profetu  
proroka

G3913  
N-ASF  
παραφρονίαν.  
parafronian.  
szaleństwo.

**2:17**

G3778  
D-NPM  
οὗτοί  
hutoi  
Ci

G1510  
V-PAI-3P  
εἰσιν  
eisin  
są

G4077  
N-NPF  
πηγαὶ  
pegai  
źródłami

G504  
A-NPF  
ἄνυδροι  
anydroi  
bezwodnymi

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G887  
N-NPF  
ὁμίχλαι  
homichlai  
mgłą

G5259  
PREP  
ὑπὸ  
hypo  
przez

G2978  
N-GSF  
λαίλαπος  
lailapos  
burzliwy wiatr

G1643  
V-PPP-NPF  
ἐλαυνόμεναι,  
elaunomenai,  
pędzoną,

G3739  
R-DPM  
οἷς  
hois  
którym

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2217  
N-NSM  
ζόφος  
zofos  
mrok

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G4655  
N-GSN  
σκότους  
skotus  
ciemności

G5083  
V-RPI-3S  
τετήρηται.  
teteretai.  
jest strzeżony.

**2:18**

G5246  
A-APN  
ὑπέρογκα  
hyperonka  
Nadmiernie

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3153  
N-GSF  
ματαιότητος  
mataiotetos  
próżności

G5350  
V-PDP-NPM  
φθεγγόμενοι  
fthengomenoi  
mówią,

G1185  
V-PAI-3P  
δελεάζουσιν  
deleadzusin  
nęcąc

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
przez

G1939  
N-DPF  
ἐπιθυμίαις  
epithymiais  
pragnienie

G4561  
N-GSF  
σαρκὸς  
sarkos  
ciała

G766  
N-DPF  
ἀσελγείαις  
aselgeiais  
nieokiełznane pożądanie

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G3641  
ADV  
ὀλίγως  
oligos  
mało

G668  
V-PAP-APM  
ἀποφεύγοντας  
apofeugontas  
uciekających [od]

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
[tych]

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4106  
N-DSF  
πλάνῃ  
plane  
błędzie

G390  
V-PPP-APM  
ἀναστρεφομένους,  
anastrefomenus,  
odwracających się,

**2:19**

G1657  
N-ASF  
ἐλευθερίαν  
eleutherian  
wolność

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im

G1861  
V-PNP-NPM  
ἐπαγγελλόμενοι,  
epangellomenoi,  
ogłaszając,

G846  
P-NPM  
αὐτοὶ  
autoi  
sami

G1401  
N-NPM  
δοῦλοι  
duloi  
niewolnikami

G5225  
V-PAP-NPM  
ὑπάρχοντες  
hyparchontes  
będąc

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G5356  
N-GSF  
φθορᾶς·  
fthoras;  
zniszczenia;

G3739  
R-DSM  
ᾧ  
ho  
czemu

G1063  
CONJ  
γάρ  
gar  
bowiem

G5100  
X-NSM  
τις  
tis  
kto

G2274  
V-RNI-3S  
ἥττηται,  
hettetai,  
jest przezwyciężony,

G3778  
D-DSM  
τούτῳ  
tuto  
temu

G1402  
V-RPI-3S  
δεδούλωται.  
dedulotai.  
jest uczyniony niewolnikiem.

**2:20**

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
Jeśli

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G668  
V-2AAP-NPM  
ἀποφυγόντες  
apofygontes  
uciekłszy

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
[od]

G3393  
N-APN  
μιάσματα  
miazmata  
nieczystości

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2889  
N-GSM  
κόσμου  
kosmu  
świata

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1922  
N-DSF  
ἐπιγνώσει  
epignosei  
poznaniu

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
Pana

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4990  
N-GSM  
Σωτῆρος  
Soteros  
Zbawiciela

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ,  
Christu,  
Pomazańca,

G3778  
D-DPN  
τούτοις  
tutois  
te

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3825  
ADV  
πάλιν  
palin  
znów

G1707  
V-2APP-NPM  
ἐμπλακέντες  
emplakentes  
wplątawszy się,

G2274  
V-PNI-3P  
ἡττῶνται,  
hettontai,  
przezwyciężeni,

G1096  
V-2RAI-3S  
γέγονεν  
gegonen  
stało się

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im

G3588  
T-NPN  
τὰ  
ta  
[te]

G2078  
A-NPN-S  
ἔσχατα  
eschata  
ostatnie

G5501  
A-NPN  
χείρονα  
cheirona  
gorsze

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G4413  
A-GPN-S  
πρώτων.  
proton.  
[od] pierwszych.

**2:21**

G2909  
A-NSN-C  
κρεῖττον  
kreitton  
Lepiej

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G1510  
V-IAI-3S  
ἦν  
en  
byłoby

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G1921  
V-RAN  
ἐπεγνωκέναι  
epegnokenai  
poznawać

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3598  
N-ASF  
ὁδὸν  
hodon  
drogi

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1343  
N-GSF  
δικαιοσύνης,  
dikaiosynes,  
sprawiedliwości,

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
niż

G1921  
V-2AAP-DPM  
ἐπιγνοῦσιν  
epignusin  
poznawszy

G5290  
V-AAN  
ὑποστρέψαι  
hypostrepsai  
zawrócić

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
od

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G3860  
V-APP-GSF  
παραδοθείσης  
paradotheises  
wydanego

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im

G40  
A-GSF  
ἁγίας  
hagias  
świętego

G1785  
N-GSF  
ἐντολῆς.  
entoles.  
przykazania.

**2:22**

G4819  
V-RAI-3S  
συμβέβηκεν  
symbebeken  
Zdarzyła się

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
[ta]

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G227  
A-GSF  
ἀληθοῦς  
alethus  
prawdziwa

G3942  
N-GSF  
παροιμίας,  
paroimias,  
przypowieść:

G2965  
N-NSM  
Κύων  
Kyon  
*Pies*

G1994  
V-AAP-NSM  
ἐπιστρέψας  
epistrepsas  
*zawrócił*

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
*do*

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
*―*

G2398  
A-ASN  
ἴδιον  
idion  
*jego*

G1829  
N-ASN  
ἐξέραμα  
ekserama  
*wymiocin*

G2532  
CONJ  
καί  
kai  
a

G5300  
N-NSF  
Ὗς  
Hys  
świnia

G3068  
V-AMP-NSF  
λουσαμένη  
lusamene  
która obmyła się

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G2946  
N-ASM  
κυλισμὸν  
kylismon  
tarzania się

G1004  
N-GSM  
βορβόρου.  
borboru.  
błotem.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) w zn. "*pojawili się*". [↑](#footnote-ref-2)
2. ) lub "*pseudoprorocy*". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) lub "*stronnictwa zguby*", "*zgubne herezje*". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) [Jud 1:4](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/4) [↑](#footnote-ref-5)
5. ) lub "*mówić się będzie z wyrzutami, będzie wyszydzona, będzie się obrażać, będzie się bluźnić*". [↑](#footnote-ref-6)
6. ) W mitologii greckiej, Tartar to głęboka otchłań, która jest używana jako loch męki i cierpienia dla niegodziwych i jako więzienie dla tytanów. Tartar jest miejscem, gdzie według Gorgiasza Platona (ok. 400 p.n.e.) dusze są sądzone po śmierci i gdzie niegodziwi otrzymali boską karę. [↑](#footnote-ref-7)
7. ) [Jud 1:6](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/6) [↑](#footnote-ref-8)
8. ) w znaczeniu "*jednego z ośmioosobowej grupy*". [↑](#footnote-ref-9)
9. ) czyli potopu. [↑](#footnote-ref-10)
10. ) [Jud 1:7](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/7) [↑](#footnote-ref-11)
11. ) w znaczeniu "*jako pokazanie bezbożnym tego, co ma nastąpić*". [↑](#footnote-ref-12)
12. ) [Jud 1:8-10](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/8,9,10) [↑](#footnote-ref-13)
13. ) [Jud 1:12](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/12) [↑](#footnote-ref-14)
14. ) [Jud 1:11](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/11) [↑](#footnote-ref-15)
15. ) [Jud 1:12-13](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/12,13) [↑](#footnote-ref-16)
16. ) [Jud 1:16](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/16) [↑](#footnote-ref-17)
17. ) [Prz 26:11](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/240/26/11) [↑](#footnote-ref-18)
18. ) toczenie, którego efektem jest brud. [↑](#footnote-ref-19)